



DEUTSCH

Anwendung
 PROeco Netzteile sind Einbaugeräte in der Schutzart IP20. Ein ausreichender Schutz gegen das Berühren von spannungsführenden Teilen sowie Schutz gegen das Eindringen von Staub und Wasser sind durch den Einbau in ein geeignetes Gehäuse sicherzustellen (z.B. Schaltschrank oder Verteilerkasten).

A Montage

Die elektrische Anlage ist nach den allgemeinen Regeln der Elektrotechnik von qualifiziertem Fachpersonal zu errichten. Die landesspezifischen Vorschriften sind dabei einzuhalten. Dies umfasst insbesondere die fachgerechte Ausführung:

- zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- der Vorkehrung einer Schalt- oder Trenneinrichtung zum Freischalten des Stromversorgenden Kreises
- der ausreichenden Dimensionierung der Sicherungen und Anschlussleitungen der Bereitstellung einer ausreichenden Konvektion (50 mm freie Luftzufuhr von oben und unten)
- des Einbaus auf eine Tragschiene nach DIN 50022-35 in ein Gehäuse entsprechend der Umgebungsbedingungen. Auf die Einbaulage ist zu achten.

Anschluss

Der elektrische Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, wobei folgende Punkte sicherzustellen sind:

- Vor der Installation ist die elektrische Anlage allseitig spannungslos zu schalten
- Es ist Spannungsfreiheit festzustellen
- Fester Sitz aller Anschlussleitungen, insbesondere des Schutzleiteranschlusses

Netzspannung und Sicherungen

Das Gerät ist sowohl für den Anschluss an Wechsel- wie auch Gleichstromnetze vorgesehen. Bei Gleichstromnetzen ist auf polrichtigen Anschluss zu achten. Das Gerät ist mit einer internen Sicherung ausgestattet, sodass ein zusätzlicher externer Geräteschutz entfallen darf. Die empfohlene Vorschaltung ist den Technischen Daten zu entnehmen.

HINWEIS

Bei Auslösung der internen Sicherung liegt höchstwahrscheinlich ein interner Defekt vor. Eine Geräteüberprüfung im Werk ist unbedingt erforderlich!

Ausgang

Mit dem Potentiometer in der Front lässt sich die Ausgangsspannung im Bereich von 10...16 V stellen. Die LED Farbe „grün“ signalisiert die Betriebsbereitschaft des Gerätes.

D IU-Kennlinie

Das Netzteil ist mit einer IU-Kennlinie ausgestattet und ermöglicht so einen sicheren Betrieb ohne Abschaltung (kein Hick-up) bis in den Kurzschlussbereich. Das Gerät kehrt nach Überlastung oder Aufhebung des Kurzschlusses sofort wieder in den Normalbetrieb zurück. Die Boost- und Peakstromfähigkeit ist den Technischen Daten zu entnehmen.

E Parallelschaltbarkeit

Zur Leistungserhöhung können bis zu 5 Netzteile parallel geschaltet werden (Geräteabstand ≥ 15 mm). Für eine gleichmäßige Stromaufteilung ist eine gleichmäßige Einstellung (± 50 mV) der Ausgangsspannung und eine symmetrische Verdrahtung notwendig.

Redundanz

Eine redundante Stromversorgung besteht ihrer Bedeutung nach aus voneinander unabhängigen Teilstromversorgungen. Dieses lässt sich unter Verwendung von Entkopplendiodes (Diodenmodul) realisieren.

F Temperaturverhalten

Die Netzteile sind für den Betrieb im Temperaturbereich von -25...+70 °C ausgelegt. Ein Derating von 1,67 %/K tritt ab 55 °C ein. Tritt in Folge unzulässiger Umgebungsbedingungen eine Übertemperatur auf, schaltet das Gerät ab. Nach entsprechender Abkühlung läuft das Gerät selbstständig wieder an.

ENGLISH

Application
 PROeco power supplies are built-in installation units featuring IP20 protection. They should be installed in an appropriate enclosure (such as an electrical cabinet or distributor box) which provides a sufficient level of protection so that live current-carrying components cannot be touched and so that dust and water cannot penetrate the unit.

A Mounting

The electrical facility should be setup by qualified specialists in compliance with the applicable electrical regulations. All regulations and standards which apply locally should be followed. In particular, this includes the following measures:

- Protection against electrical shock
- Arrangements for a switching or disconnection mechanism to isolate the power supply circuit
- Sufficient space for fusing and connection lines
- Allocation of sufficient ventilation (50 mm clearance for air intake from above and below)
- Installation on a mounting rail (in compliance with DIN 50022-35) in housing that is appropriate for the environmental conditions. Take particular care with the installation position.

Connection

The electrical connection should only be carried out by a qualified technician. The following points must be observed:

- The entire electrical facility should be disconnected from the power supply before the installation begins
- You must ensure that the facility remains voltage-free (i.e., power supply cannot be reconnected)
- All connection lines should be seated and fastened securely. Pay particular attention to the protective-earth connection

Mains voltage and fusing

The device can be connected to either AC or DC currents. When connecting to a DC system, be sure that the correct poles are connected. This unit is equipped with an internal fuse, so no additional external device protection is required. The recommended back-up fuse is listed in the Technical Specifications.

NOTICE

When the internal fuse is triggered, the probable cause is an internal malfunction. The device must then be inspected in the factory!

Output

The front potentiometer can be used to adjust the output voltage in the 10...16 V range. The LED colour "green" indicates the unit is ready for operation.

D IV curve

The power supply unit has an IV curve. This allows it to be operated safely, even in short-circuit spans, without a shutoff mechanism (no hiccup). The device returns immediately to routine operations after the short circuit has been cleared or after the surge has passed. Boost and peak-current capabilities are listed in the Technical Specifications.

E Parallel connection option

Up to five power supply units can be connected in parallel in order to increase performance (... ≥ 15 mm). For output voltage it must then be set uniformly (± 50 mV) and the wiring must be symmetrical to ensure that current is distributed evenly.

Redundancy

The key to a redundant power supply is that it consists of fragmented power supplies which are independent from each other. Such a power supply makes use of isolating diodes (module of diodes).

F Temperature characteristics

These power supply units are designed to operate in a temperature range of -25 to +70 °C. A derating of 1.67 %/K takes effect above 55 °C. The unit will shut off if it overheats as a result of excessive environmental conditions. It will then automatically restart after the necessary cool-down period.

ITALIANO

Applicazione
 Gli alimentatori PROeco sono dispositivi di montaggio in un grado di protezione IP20. Il montaggio in un apposita custodia (ad es. quadro elettrico o cassetta di distribuzione) garantisce la giusta protezione contro il contatto con particolari sotto tensione e una protezione contro l'ingresso di polvere ed acqua.

A Montaggio

L'impianto elettrico va installato da personale tecnico qualificato, conforme a la normativa general de electrotecnica. Asimismo deben cumplirse las normas especificas regionales. Estas abarcan, en particular, la correcta ejecución técnica:

- para la protección frente a electrocuciones
- instalar un dispositivo de conmutación o desconexión para desconectar el circuito de alimentación
- el suficiente dimensionado de los fusibles y cables de alimentación
- la aportación de una convección suficiente (50 mm de ventilación de aire libre por arriba y por abajo)
- el montaje sobre carril portante según DIN 50022-35 en una carcasa conforme a las condiciones ambientales. Prestar atención a la posición de montaje.

Conexión

La instalación eléctrica sólo debe ser realizada por personal especializado cualificado, donde deben asegurarse los siguientes puntos:

- Antes de la instalación, a instalación eléctrica debe ser destensionada en todas as partes.
- A isenção de tensão deve ser determinada.
- O firme assentamento de todos os condutores de conexão, especialmente a conexão do condutor de proteção.

Tensión de alimentación y fusibles

El equipo está previsto tanto para la conexión a redes de alimentación alterna como continua. En las redes de corriente continua, debe prestarse especial atención a la conexión observando la correcta polaridad. El equipo viene equipado con un fusible interno, de forma que pueda prescindirse de una protección externa adicional. El fusible previo recomendado puede consultarse en los Datos Técnicos.

AVISO

Al activarse el fusible interno es muy posible que exista un defecto interno. Es necesario realizar una inspección del aparato en fábrica.

Salida

Con el potenciómetro en la parte frontal se mide la tensión de salida dentro de un rango de 10 a 16 V. El LED de color "verde" indica que el aparato está operativo.

D Característica IU

La fuente de alimentación está equipada con una curva característica IU y permite así un funcionamiento seguro sin desconexión (hicup) hasta el rango de cortocircuito. Tras una sobrecarga o al reponer un cortocircuito, el equipo retorna al modo de funcionamiento normal. La función boost o de corriente pico puede consultarse en los Datos Técnicos.

E Conexión en paralelo

Para aumentar la potencia es posible conectar en paralelo hasta 5 fuentes de alimentación (... ≥ 15 mm). Para una distribución uniforme de la corriente se requiere un ajuste uniforme (± 50 mV) de la tensión de salida y un cableado simétrico.

Redundancia

Por su propio significado, una fuente de alimentación redundante consta de varias líneas de suministro independientes entre sí. Esto puede realizarse utilizando diodos de desacoplamiento (módulo de diodos).

F Comportamiento de temperatura

Las fuentes de alimentación están previstas para el funcionamiento dentro de un rango de temperatura de -25...+70 °C. A partir de 55 °C se produce un incremento de potencia de 1,67 %/K. Si debido a unas condiciones ambientales fuera de los límites establecidos se produce una sobretensión el aparato se desconectará. Después del enfriado correspondiente, el aparato volverá a funcionar de forma autónoma.

PORTUGUÊS (brasileiro)

Aplicação
 Dispositivos de conexão de rede PROeco são aparelhos de instalação do tipo de proteção IP20. Uma proteção suficiente contra o toque de peças condutoras de tensão, bem como proteção contra a penetração de poeira e água, devem ser asseguradas pela instalação numa carcaça adequada (p.ex. armário de distribuição ou caixa de distribuição).

A Montagem

A instalação elétrica deve ser construída conforme as normas gerais da eletrotécnica por pessoal especializado qualificado. As normas nacionais específicas devem ser obedecidas neste caso. Isso inclui especialmente a execução especializada:

- para a proteção contra choque elétrico
- a provisão de um dispositivo de comutação ou separação para a liberação do circuito de alimentação de corrente elétrica
- o dimensionamento adequado dos fusíveis e condutores de conexão
- a disponibilização de uma convecção adequada (50 mm de alimentação de ar livre por cima e por baixo)
- a instalação de um trilho portante conforme a DIN 50022-35 numa carcaça de acordo com as condições ambientais. Prestar atenção à posição de montagem.

Conexão

A conexão elétrica somente deve ser realizada por pessoal especializado qualificado, assegurando-se os seguintes pontos:

- Antes da instalação, a instalação elétrica deve ser destensionada em todas as partes.
- A isenção de tensão deve ser determinada.
- O firme assentamento de todos os condutores de conexão, especialmente a conexão do condutor de proteção.

Tensão de rede e fusíveis

O aparelho é previsto tanto para a conexão a redes de corrente alternada como também contínua. No caso de redes de corrente contínua, prestar atenção à correção da polaridade da conexão. O aparelho está equipado com um fusível interno, de maneira que pode-se prescindir de uma proteção de aparelho externa adicional. O fusível preliminar recomendado pode ser verificado nos Dados Técnicos.

AVISO

No caso do disparo do fusível interno, é altamente provável a existência de um defeito interno. Uma verificação do aparelho na fábrica é obrigatoriamente necessária!

Saída

Com o potenciômetro na frente pode ser verificada a tensão de saída no intervalo de 10...16 V. O LED de cor "verde" sinaliza a prontidão de funcionamento do aparelho.

D Linha característica IU

O dispositivo de rede está equipado com uma linha característica IU e possibilita, assim, uma operação segura sem desligamento (nenhum hicup-up) até na região de curto-circuito. O aparelho retorna, após sobrecarga ou eliminação do curto-circuito, imediatamente para a operação normal. A capacidade de corrente de boost e de pico pode ser verificada nos Dados Técnicos.

E Conexão em paralelo

Para o aumento da eficiência podem ser conectados em paralelo até 5 dispositivos de conexão de rede (distância dos aparelhos ≥ 15 mm). Para uma distribuição uniforme de corrente é necessário o ajuste uniforme (± 50 mV) da tensão de saída e uma fiação simétrica.

Redundância

Uma alimentação de corrente redundante é importante para as alimentações de corrente parcial independentes entre si. Isso pode ser executado pelo uso de diodos de desacoplamento (módulo de diodos).

F Comportamento da temperatura

Os dispositivos de conexão de rede são projetados para o funcionamento no intervalo de temperatura de -25...+70 °C. Ocorre uma redução de 1,67 %/K, a partir de 55 °C. Se ocorrer uma temperatura de excesso como consequência de condições ambientais inadmissíveis, o aparelho desliga. Após o resfriamento correspondente, o aparelho arranca novamente de maneira autônoma.

中文 (简体)

应用
 PROeco电源是保护等级为IP20的装入型设备。为确保防止接触带电部件以及灰尘和水的侵入，须将其装入一个合适的壳体中(如开关柜或配电箱)。

A 安装

电气设备须由具备相应资格的专业人员按照通用电工规则进行安装。必须遵守本国的特殊规定。这尤其包括正确实施以下措施:

- 防触电措施
- 安装用来断开供电电路的开关或断路装置
- 具备足够尺寸的保险丝和连接线
- 充分的空气对流(上下50 mm空气通畅)
- 安装到一个满足相应环境条件的壳体中的一条符合DIN 50022-35的支轨轨道上。请注意安装位置。

连接

只允许具备相应资格的专业人员从事电气连接工作，同时须确保遵守以下事项:

- 安装前请将电气设备完全切断电压
- 须在检查确认确实无电压
- 所有连接线路，尤其是地线连接必须紧固

电源电压和保险丝

本设备可用于连接到交流电网或直流电网上。连接到直流电网时请注意接口的正确极性。本设备配备有一个内部保险丝，因此不需要附加的外部设备保护装置。推荐的前置保险丝大小请参阅技术数据。

提示

内部保险丝触发时极可能存在一个内部故障。这时请务必送回生产厂家进行产品设备检查和检测!

输出

采用正面的电位计可将输出电压在10...16 V 的范围内调节。LED发“绿”光时表示设备处于就绪状态。

D 伏安特性曲线

本电源供应器配备了伏安特性曲线，因此可实现不需关机(不间断)的安全运行直至短路范围。超载或短路排除后，设备立即重新回到正常运行状态。O aparelho retorna, após sobrecarga ou eliminação do curto-circuito, imediatamente para a operação normal. 升压和峰值电流能力请参阅技术数据。

E 并联

为提高功率，最多可将5 个电源供应器并联(设备间隔 ≥ 15 mm)。为确保均衡分配电流，须将输出电压均衡调节(± 50 mV)并对称布线。

冗余

冗余电源供应按其意义由相互独立的部分电源供应组成。这可通过使用去耦二极管(二极管模块)来实现。

F 温度特性

本电源供应器适用于在-25...+70 °C的温度范围内运行。自55 °C起出现1,67 %/K的降额。在不允许的环境条件下发生超温时，设备即关闭。冷却下来后设备会自动重新启动。